

AGREEMENT FOR ACADEMIC COOPERATION
between

INSTITUTO CIBERTEC
UNIVERSIDAD PERUANA DE CIENCIAS APLICADAS
Lima, Peru

MIAMI-DADE COMMUNITY COLLEGE
Miami, Florida, United States

Cibertec and Miami-Dade Community College establish this Agreement to foster international cooperation in education and research.

- I. Both parties agree to foster technical cooperation on topics mutually deemed to be in the best interests of achieving initiatives aimed at attaining mutually desirable objectives.
- II. Both parties agree to encourage the following activities, in particular to promote international academic cooperation:
 - (a) Exchange of materials in education and research, publications and academic information;
 - (b) Exchange of specialists in the areas of cooperation;
 - (c) Planning and conducting conferences, seminars and workshops;
 - (d) Joint studies and research on issues of mutual interest;
 - (e) Joint publications of interest agreed upon by the parties;
 - (f) Scholarships and training courses, organization of courses, visiting programs and internships;
 - (g) Any other cooperative action mutually agreed to by the parties.

Prior to implementation of any of the above activities, both parties shall discuss the problems involved to the satisfaction of each party and enter into specific activity agreements based on the mutually agreed objectives and outcomes of the activities.

- III. The areas of mutual interest to the parties include, but are not limited to:
 - (a) Education;
 - (b) Computer information systems and design technology;
 - (c) Graphic arts;
 - (d) Electronic technology.

The results of the actions, projects or programs undertaken herein will be disseminated with the approval of both parties. All information or documentation shared between the parties or to third persons will be only

as authorized by law and subject to all applicable State and Federal laws and regulations and shall comply with all confidentiality requirements contained therein.

- IV. The parties agree to hold annual meetings that will take place alternately in their respective headquarters with the purpose of evaluating the results of the cooperation; analyzing and approving proposals for implementation; reviewing priorities; and considering other future cooperation. Additional meetings may be scheduled as agreed to by the parties.
- V. This Agreement shall be effective for five years at which time it will be reviewed to evaluate the progress and the quality of the mutual cooperation. The Agreement may be extended for additional five-year periods upon the written consent of both parties. If the Agreement is not renewed by mutual consent, the Agreement shall conclude at the end of the specified time period, or after activities in progress have concluded.
- VI. This Agreement may be terminated by either party with a minimum of 30 days written notice. Activities in progress at the time of termination of this Agreement shall be permitted to conclude as planned unless otherwise agreed.
- VII. The parties subscribe to a policy of equal opportunity and do not discriminate on the basis of race, gender, age, marital status, ethnicity, religion, natural origin or handicap.
- VIII. This Agreement and all provisions, actions and terms contained herein shall be only as authorized by law, subject to all governing State and Federal laws and regulations, and subject to the MDC/Union contract and any other applicable employment regulations.
- IX. This Agreement constitutes the entire agreement between the parties, and supersedes any and all prior discussions, agreements and understandings, whether verbal or in writing.
- X. This Agreement is not considered to be a contract creating legal and financial relationships or obligations between the parties. Rather, it is designed to facilitate and develop a genuine and mutually beneficial exchange process/research relationship. The parties may jointly determine the financing needs and options of any activity undertaken pursuant to this Agreement, as well as the terms, conditions and implementation procedures of each project undertaken herein. If mutually agreed upon, and only as authorized by law and subject to all applicable Peruvian and American (State and Federal) laws and regulations, the parties may seek financing for any program, project or other activity undertaken pursuant to this Agreement.




XI. This Agreement shall become effective as of the date of signatures of both parties. The Agreement may be amended by the written consent of the parties.

In witness whereof, the parties have executed this Agreement this 4th day of December, 2003.

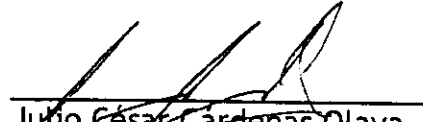
Agreement Certification:

Signed:

Signed:



Jeffrey D. Lukenbill
Provost for Education
Miami Dade College



Julio César Cárdenas Olaya
Director Académico
CIBERTEC

Josefina Camet Piccone
Directora Relaciones Internacionales
Universidad Peruana de Ciencias
Aplicadas - CIBERTEC

Mariana Rodríguez Risco
Vicerrectora Administrativa
Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas
Representante Legal
CIBERTEC

ADDENDUM 1

TO AGREEMENT FOR ACADEMIC COOPERATION between

**INSTITUTO CIBERTEC
UNIVERSIDAD PERUANA DE CIENCIAS APLICADAS
Lima, Peru**

**MIAMI DADE COLLEGE
Miami, Florida, United States**

Department Chairs and faculty of Miami Dade College's School of Technology and Engineering Computer Information Systems department reviewed the course descriptions and competencies submitted by CIBERTEC Institute. In view of the nature of CIBERTEC's courses, Miami Dade College can offer at this time **Associate in Science programs** with a specific emphasis or focus for students interested in pursuing studies at Miami Dade College in:

- < *Network Services Technology*
- < *Computer Programming and Analysis*

Degree offerings may be expanded in the future. Credit may be granted only for accepted equated courses in which grades of "C" or better have been earned.

- Students who have taken courses in non-English speaking countries must have an official certified translation made of their credits and submit this translation to MDC's Admissions Office.
- Prior to enrolling in college degree programs, students are required to be tested for achievement of communication and computation competencies. Students must take the Computerized Placement Test (CPT) in reading and writing and qualify to enroll into ENC 1101 English Composition I as a condition of their acceptance into the Miami Dade College Associate of Science degree program.
- In order to earn an Associate degree from Miami Dade College, students must comply with the following requirement: complete a minimum of 24 credits in discipline-related courses at Miami Dade College for Associate in Science degree programs.

It would be in the best interest of the CIBERTEC students to complete the General Education requirements, specifically in the area of English Composition and Speech Communication, prior to their enrolling in their major course work, as it would provide students with the opportunity to acquire the English language skills to speak, listen, write, and read competently and in an organized and critical manner. These courses would assist students to be able to communicate effectively in English with other individuals in the different aspects of their work environment.

Each of the Associate in Science programs requires 63credits consisting of:

- (a) 48 credits of Major course requirements and required electives and
- (b) 15 credits of General Education Requirements.

Computer competency is required for all Associate degrees at Miami Dade College.

**Networking Services Technology (25061)
MICROSOFT Option**

Total credits required for the degree is 63

Major Course Requirements – 12 credits	Location/Credit Hours		
	Cibertech	MDC Virtual College or On Campus	MDC On Campus
CGS 1060 Intro to Microcomputer	4		
COP 1170 Intro to Visual BASIC	4		
CEN 1511 Networking Technologies	4		
(25061) MICROSOFT Option - 36 Credits			
CEN 1301 Supporting Microsoft Clients			4
CEN 1304 Managing a Windows Server Environment	4		
CEN 2305 Implementing a Networking Infrastructure			4
CEN 2306 Implementing Directory Services			4
CEN 2321 Designing Network and Directory Services			4
CGS 1546 Database Administration			4
CTS 2300 Planning Network Infrastructure			4
CGS 1541 Database Applications	4		
CIS 2322 Intro to Syst Analys & Design	4		
General Education Requirements – 15 credits			
ENC 1101 English Composition 1		3	
SPC 1026 Fundamentals of Speech Communication		3	
PHI 2604 Critical Thinking/ Ethics		3	
PPE 1005 Psychology of Personal Effectiveness	3		
MAC 1105 College Algebra	3		
Total	30	9	24

See NOTES and suggested course sequence on next page

Continued on next page

NOTES

- It is desirable for students to take ENC 1101 on campus, if possible. It is also recommended that when possible, students take the general education courses *before* they register for the on-campus courses.

Please note that in order to meet Miami Dade College graduation and United State Immigration and Naturalization Service (INS) foreign student requirements, students must:

- Complete at least 15 of the last 30 credits applied toward the degree at Miami Dade College. It is recommended that students complete their coursework at Cibertech *before* registering for Miami Dade College courses.
- Complete a minimum of 24 credits in discipline-related courses at Miami Dade College for Associate in Science degree programs.
- Take a minimum of 12 credit hours per *major* term to qualify for student visa.

For information about the application and admission process, please go to the International Student page link http://www3.mdcc.edu/forms/International_Student_Admission.pdf

**SAMPLE COURSE SEQUENCE
FOR STUDENTS BEGINNING THEIR MIAMI DADE COLLEGE STUDY
IN THE SPRING SEMESTER**

Below is a sample sequence of courses for students who wish to begin the Miami Dade College portion of the degree program in the Spring 2004-2 term (January 2005).

	First 8-week Spring Term	Second 8-week Spring Term	12-week Summer Term
CEN 1301 Supporting Microsoft Clients	XX		
CEN 2305 Implementing a Networking Infrastructure	XX		
CEN 2306 Implementing Directory Services		XX	
CEN 2321 Designing Network and Directory Services		XX	
CGS 1546 Database Administration			XX
CTS 2300 Planning Network Infrastructure			XX
<u>General Education Requirements – 15 credits¹</u>			
ENC 1101 English Composition 1 ²	XX		
SPC 1026 Fundamentals of Speech Communication			XX
PHI 2604 Critical Thinking/ Ethics			XX

¹ It is desirable for students to complete their general education requirements before they enroll in their major courses.

² It is beneficial for students to take ENC 1101 on campus, although it is offered via Miami Dade College's Virtual College.

Computer Programming and Analysis (25056)

with recommended sequence of courses for on campus course work at Miami Dade College

Major Course Requirements – 48credits	Location		
	Cibertech	MDC Virtual College	MDC On Campus
ACG 2021 Financial Accounting	3		
ACG 2021L Financial Accounting Lab	1		
CGS 1060 Intro to Microcomputer Usage	4		
CIS 2321 Intro to Syst Analysis/Design	4		
COP 1170 Intro to Visual BASIC	4		
COP 1220 Intro to C++ Programming			4 (Term 1)
COP 2171 Adv. Visual BASIC Programming			4 (Term 1)
CGS 2405 Advanced C++ Programming			4 (Term 2)*
COP 2333 Adv. OOP in Visual BASIC or COP 2334 Object Oriented Programming in C++			4 (Term 2)
COP 2800 Java Programming	4		
COP 2805 Adv. Java Programming	4		
CIS 2322 System Analysis Design Implementation	4		
CGS 2548 Advanced Database Programming	4		
General Education Requirements – 15 credits			
ENC 1101 English Composition 1	3		3* (Term 1)
SPC 1026 Fundamentals of Speech Communication			3 (Term 1)
PHI 2604 Critical Think/Ethics	3		
PPE 1005 Psychology of Personal Effectiveness			3 (Term 2)
MAC 1105 College Algebra			3 (Term 2)
Total	35		28

Please note that in order to meet Miami Dade College graduation and United State Immigration and Naturalization Service (INS) foreign student requirements, students must:

- A. Complete at least 15 of the last 30 credits applied toward the degree at Miami Dade College. It is recommended that student complete their coursework at Cibertech before registering for Miami Dade College courses.
- B. Complete a minimum of 24 credits in discipline related courses at Miami Dade College for Associate in Science degree programs.
- C. Take a minimum of 12 credit hours per term (to qualify for student visa).
- D. International Student page link http://www3.mdcc.edu/forms/International_Student_Admission.pdf

* These courses should be taken on campus at Miami Dade College in order to satisfy the INS requirement that foreign students take 12 credits on-campus in order to qualify for student visas.

**Networking Services Technology (25061)
MICROSOFT Option**

with recommended sequence of courses for on campus course work at Miami Dade College

Major Course Requirements – 12 credits	Location		
	Cibertech	MDC Virtual College	MDC On Campus
CGS 1060 Intro to Microcomputer	4		
COP 1170 Intro to Visual BASIC	4		
CEN 1511 Networking Technologies	4		
(25061) MICROSOFT Option - 36 Credits			
CEN 1301 Supp Window 2000 Professional			4 (Term 1)
CEN 1304 Supp Window 2000 Server	4		
CEN 2305 Implement Network Infrastructure			4 (Term 1)
CEN 2306 Implement Directory Service			4 (Term 1)
CEN 2321 Design Window 2000 Dir Serv			4 (Term 2)
CGS 1546 Database Administration			4 (Term 2)
CTS 2300 Design Window 2000 Network Infr			4 (Term 2)
CGS 1541 Database Applications	4		
CIS 2322 Intro to Syst Analys & Design	4		
General Education Requirements – 15 credits			
ENC 1101 English Composition 1		3*	
SPC 1026 Fundam of Speech Communication		3*	
PHI 2604 Crit Think/ Ethics	3		
PPE 1005 Psy of Personal Effectiveness		3*	
MAC 1105 College Algebra	3		
Total	30	9	24

* Students should take these Miami Dade College Virtual College courses *before* they register for the on-campus courses.

**Please note the following in order to meet Miami Dade College graduation requirements:
Students must:**

- A. Complete at least 15 of the last 30 credits applied toward the degree at Miami Dade College. It is recommended that student complete their coursework at Cibertech before registering for Miami Dade College courses.
- B. Complete a minimum of 24 credits in discipline related courses at Miami Dade College for Associate in Science degree programs.
- C. International Student page link http://www3.mdcc.edu/forms/International_Student_Admission.pdf